

ABSTRAK

Fathni, Qolbi. (2025). Analisis Leksikologi Serapan Bahasa Asing dalam Bahasa Indonesia pada Majalah *Tempo* “Jungkir Balik Raja Jawa”. *Skripsi*. Purwokerto: Fakultas Ilmu Budaya, Universitas Jenderal Soedirman.

Bangsa Indonesia dengan sejarah kontak bangsa yang beragam memungkinkan bahasa asing masuk ke dalam bahasa Indonesia. Penelitian ini menyoroti penyerapan bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia sesuai kaidah yang menunjukkan bahwa bahasa Indonesia dapat mengakomodasi kosakata asing dengan tetap mempertahankan keunikan sistem bahasanya. Berdasar pada permasalahan tersebut, tujuan penelitian ini adalah menganalisis serapan asing pada bahasa Indonesia sebagai fenomena linguistik unik yang terjadi pada bahasa Indonesia. Penelitian ini mendeskripsikan identifikasi bentuk, makna, dan sumber kosakata serapan bahasa asing dalam bahasa Indonesia pada majalah *Tempo* edisi 26 Agustus-1 September 2024 bertajuk “Jungkir Balik Raja Jawa”.

Peneliti menggunakan metode deskriptif kualitatif untuk mendeskripsikan identifikasi analisis leksikologi menggunakan metode padan intralingual dan padan ekstralingual. Penelitian berfokus pada kajian sumber kosakata dan proses pembentukan kata serapan bahasa asing ke dalam bahasa Indonesia serta makna yang mengikuti. Data diambil dalam majalah *Tempo* edisi 26 Agustus-1 September 2024 rubrik Laporan Utama halaman 34 sampai halaman 49 berjudul “Operasi Gagal Koalisi Sontoloyo”, “Kado Surplus Melawan KIM Plus”, “Raja Jawa Menebang Airlangga”, dan “Satu Kata: Lawan”.

Berdasar pada analisis yang telah dilakukan, identifikasi terbagi menjadi penyerapan tanpa penyesuaian 21 temuan, penyerapan dengan penyesuaian 57 temuan, penerjemahan langsung 6 temuan, dan penerjemahan konsep 3 temuan. Peneliti menemukan bahwa penyerapan dengan penyesuaian sudah sesuai kaidah yang berlaku. Temuan peneliti menegaskan bahwa bahasa Indonesia tetap menerima bahasa asing dengan mempertahankan keunikan sistem bahasa Indonesia. Meski demikian ditemukan penyerapan yang belum terstandardisasi dalam EYD V dengan 3 pola penyesuaian pada 11 data yang diharapkan dapat menjadi pertimbangan kebijakan kaidah kebahasaan Indonesia.

Kata kunci: kata serapan, leksikologi, majalah *Tempo*.

ABSTRACT

Fathni, Qolbi. (2025). Lexicological Analysis of Foreign Loanwords in Indonesian in Tempo Magazine "Jungkir Balik Raja Jawa". *Thesis*. Purwokerto: Faculty of Humanity, Jenderal Soedirman University.

Indonesia's history of contact with other cultures has allowed foreign languages to be absorbed into its linguistic system. This research highlights how foreign words are assimilated into Indonesian while retain Indonesian characteristic. It shows that Indonesian can accommodate foreign vocabulary while preserving the unique Indonesian system. The aim of this research is to analyze foreign loanwords in Indonesian as a linguistic phenomenon. The research identifies forms, meanings, and sources of loanwords in the August 26–September 1, 2024, issue of *Tempo* titled "Jungkir Balik Raja Jawa."

The researcher using qualitative descriptive methods with intralingual and extralingual identity methods to conduct lexicological analyses. The research focuses on the sources of vocabulary and the process of adapting foreign loanwords into Indonesian, including their semantic implications. Data were obtained from the "Laporan Utama" section on pages 34–49 "Operasi Gagal Koalisi Sontoloyo," "Kado Surplus Melawan KIM Plus," "Raja Jawa Menebang Airlangga," and "Satu Kata: Lawan."

Based on the analysis, the identification is divided into 21 data of absorption without adjustment, 57 data of absorption with adjustment, 6 data of direct translation, and 3 data of conceptual translation. The researcher found that absorption with adjustment aligns with the prevailing linguistic norms. The findings affirm that the Indonesian language accept foreign words while maintaining its unique linguistic system. Nevertheless, there were instances of absorption that have not yet been standardized in the fifth edition of EYD, involving three adjustment patterns in 11 data points, which are expected to be considered in future language policy decisions.

Keywords: loanwords, lexicology, *Tempo* magazine.